

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2696/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 14ης Δεκεμβρίου 1998**  
**περί χορηγήσεως ρυζιού ως επισιτιστική βοήθεια**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1292/96 καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob·

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε ρύζι σε ορισμένους δικαιούχους·

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια<sup>(2)</sup>: ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης καθώς και να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2351/91 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες που εφαρμόζονται κατά την αγορά του ρυζιού που κατέχεται από δημόσιους οργανισμούς για την εκτέλεση προμήθειας επισιτιστικής βοήθειας:

ότι λαμβάνοντας υπόψη τις διαθέσιμες ποσότητες ρυζιού στην Κοινότητα και την ύπαρξη επαρκών αποθεμάτων, είναι σκόπιμο να επιτραπεί η προμήθεια με ειδικούς όρους τέτοιων εμπορευμάτων στο πλαίσιο επισιτιστικής βοήθειας με προορισμό τη Βόρειο Κορέα·

ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1103/97 του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 1997, σχετικά με ορισμένες διατάξεις που αφορούν την εισαγωγή του ευρώ<sup>(4)</sup>, θεσπίζει ότι από την 1η Ιανουαρίου 1999 οποιαδήποτε αναφορά στο Ecu που αναγράφεται σε ένα νομικό μέσον αντικαθίσταται από αναφορά στο ευρώ με την ισοτιμία 1 EUR για 1 ECU,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση ρυζιού στην Κοινότητα, προκειμένου να προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών ορών και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Δεκεμβρίου 1998.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 346 της 17. 12. 1997, σ. 23.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 214 της 2. 8. 1991, σ. 51.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 162 της 19. 6. 1997, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΠΑΡΤΙΔΕΣ Α και Β

1. **Δράση υπ' αριθ.:** 69/98 (Α): 70/98 (Β)
2. **Δικαιούχος** <sup>(?)</sup>: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma τηλ.: (39-6) 6513 29 88· φαξ: 6513 28 44/3· τέλεξ 626675 WFP I
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** να καθορισθεί από τον δικαιούχο
4. **Χώρα προορισμού:** Βόρεια Κορέα
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** λευκασμένο ρύζι (κωδικός προϊόντος 1006 30 98 9900)
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 17 500
7. **Αριθμός παρτίδων:** 2 (Α: 8 750 τόνοι· Β: 8 750 τόνοι)
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup> <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup>: βλέπε ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [Π.Α.1.στ]
9. **Συσκευασία** <sup>(8)</sup>: βλέπε ΕΕ C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [1.0 Α.1.γ), 2.γ + Β.3]
10. **Επισήμανση και σήμανση** <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>: βλέπε ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [Π.Α.3]
  - Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική και κορεατική
  - Συμπληρωματικές μνείες: —
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος** <sup>(1)</sup>: αγορά από οργανισμό παρέμβασης (βλέπε παράρτημα ΙΙ). Η τιμή που πρέπει να πληρώνεται για την αγορά του εν λόγω ρυζιού είναι 315,9 Ecu/τόνο
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — φοβ φορτίο επιμελώς στοιβαγμένο
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** —
14. α) **λιμένας φόρτωσης:** —  
β) **διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** —
16. **Τόπος προορισμού:** —
  - λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
  - διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**
  - 1η προθεσμία: 1 — 21. 2. 1999
  - 2η προθεσμία: 15. 2 — 7. 3. 1999
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:**
  - 1η προθεσμία: —
  - 2η προθεσμία: —
19. **Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών [έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών)]:**
  - 1η προθεσμία: 5. 1. 1999
  - 2η προθεσμία: 19. 1. 1999
20. **Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό:** 5 ευρώ ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC Β· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή** <sup>(4)</sup> <sup>(9)</sup>: επιστροφή που εφαρμόζεται στις 31. 12. 1998, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2561/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 320 της 28. 11. 1998, σ. 32)

## Σημειώσεις

- (1) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Andre Debongnie [τηλ.: (32-2) 295 14 65]  
Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50].
- (2) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (3) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 259/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 25 της 31. 1. 1998, σ. 39), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 22 του παρόντος παραρτήματος.  
Επιστάται η προσοχή του προμηθευτή στο άρθρο 4 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού. Το αντίγραφο του πιστοποιητικού διαβιβάζεται αμέσως μετά την αποδοχή της δήλωσης εξαγωγής [αριθ. φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (5) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:  
— υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (6) Κατά παρέκκλιση από την *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 114, το κείμενο του σημείου Π.Α.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (7) Η σήμανση στην κορεατική γλώσσα πρέπει να γίνει όπως ακολουθεί, στο πίσω μέρος της συσκευασίας:

European Community:

구 주 공동 체

Rice:

쌀

- (8) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασυσκευασίας σε σάκους ο ανάδοχος θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα “R” κεφαλαίο.
- (9) Εφαρμόζεται το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1361/76 της Επιτροπής (ΕΕ L 154 της 15. 6. 1976, σ. 11).
- (10) Θραυσμένο ρύζι: 10 % κατ’ ανώτατο όριο.
- (11) Το προς παράδοση προϊόν πρέπει να διακινείται στην κοινοτική αγορά, εφόσον το εμπόρευμα, το οποίο αναφέρεται στο σημείο 11 της πρόσκλησης για υποβολή προσφορών, αγοράζεται από τον ορισθέντα(-ες) οργανισμό(-ους) παρέμβασης, σύμφωνα με τις διατάξεις της προαναφερθείσας νομοθεσίας.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

	Cantidad parcial (en toneladas de cáscara) Totalmængde (tons i uafskallet ris) Gesamtmenge (in Tonnen von Rohreis) Παρτίδα Συνολική ποσότητα (σε τόνους ρυζιού paddy) Total quantity (in tonnes of paddy rice) Quantité totale (en tonnes de riz paddy) Lotto Quantità totale (in tonnellate di risone) Partij Totale hoeveelheden (in ton padie) Lote Quantidade total (em toneladas de arroz paddy) Erä Kokonaismäärä (tonnia paddy- eli raakariisiä) Parti Total kvantitet (ton i paddyris)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Nombre, apellidos y dirección del almacenista  Lagerholderens navn og adresse  Name und Adresse des Lagerhalters  Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του αποθεματοποιητή  Name and address of storer  Nom et adresse du stockeur  Nome e indirizzo del detentore  Naam en adres van de dephouder  Nome e endereço do armazenista  Varastoijan nimi ja osoite  Lagerhållarens namn och adress	Ritmo horario de carga (en toneladas) Læsekapacitet pr. time (tons) Verladekapazität (in Tonnen) Ωριαίος ρυθμός φορτώσεως (σε τόνους) Hourly loading rate (in tonnes) Rythme horaire de chargement (en tonnes) Ritmo orario di carico (in tonnellate) Laadtempo per uur (in ton) Ritmo de carregamento por hora (em toneladas) Lastausnopeus tunnissa (tonnia) Lastkapacitet per timma (ton)
A	16 000	16 000	«Omospondia» warehouse of Sindos, Thessaloniki Christoforos Pavlidis AGEVEE «Agricultural» Tel.: (30-31) 79 62 84, fax: 79 62 83	300/8h (first 1 300 tons) 120/8h for the rest
B	16 000	7 500	«Omospondia» warehouse of N. Halkidona, Thessaloniki Hellenic Cereal Co Ltd Tel. + fax: (30-391) 237 05/232 05	300/8h/silo
		8 500	Warehouse of Crocio - Volos Christoforos Pavlidis AGEVEE «Agricultural» Tel.: (30-422) 218 82, 218 85, fax: 219 28	450/8h/silo